Porównanie tłumaczeń Psalmów 46:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jest rzeka,\* której nurty cieszą miasto Boga,\*\* Święte mieszkanie Najwyższego.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jest rzeka, której nurty cieszą miasto Boga, Święte mieszkanie Najwyższego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg *jest* pośrodku niego, nie będzie zachwiane; Bóg je wspomoże zaraz o świcie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Strumienie rzeki jego rozweselają miasto Boże, najświętsze z przybytków najwyższego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bystrość rzeki rozwesela miasto Boże, poświęcił przybytek swój Najwyższy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odnogi rzeki rozweselają miasto Boże - uświęcony przybytek Najwyższego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jest rzeka, której nurty rozweselają miasto Boże, Przybytek święty Najwyższego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rzeka i jej odnogi radują miasto Boże i świątynię Najwyższego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nurty rzeki rozweselają miasto Boże, Najwyższy uświęcił swoje mieszkanie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nurty rzeki wnoszą wesele do Miasta Bożego, świętego Przybytku Najwyższego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він нам вибрав своє насліддя, красу Якова, якого полюбив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto strumień, a jego potoki rozweselą miasto Pana, święte przybytki Najwyższego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg jest pośrodku miasta; ono się nie zachwieje. Bóg je wspomoże z nastaniem poranka. |

1. 1) <x>230 48:2-3</x>; <x>230 87:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 14:18-22</x>; <x>230 7:18</x>; <x>230 9:3</x>; <x>230 18:14</x>; <x>230 21:8</x>; <x>230 47:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 14:27</x>; <x>230 90:14</x>; <x>230 143:8</x>; <x>290 37:36</x> [↑](#footnote-ref-4)